

РЕЗОЛЮЦИЯ FAL.6(27)

принята 9 сентября 1999 года

**ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВК К КОНВЕНЦИИ ПО ОБЛЕГЧЕНИЮ
МЕЖДУНАРОДНОГО МОРСКОГО СУДОХОДСТВА 1965 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО УПРОЩЕНИЮ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ,

ССЫЛАЯСЬ на статью VII 2) а) Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года с поправками, именуемой далее "Конвенция", касающуюся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на функции по рассмотрению и одобрению поправок к Конвенции, которые Конвенция возлагает на Комитет по упрощению формальностей

РАССМОТРЕВ на своей двадцать седьмой сессии поправки к Приложению к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VII 2) а),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VII 2) а) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VII 2) b) Конвенции, что поправки вступают в силу 1 января 2001 года, если до 1 октября 2000 года по крайней мере одна треть Договаривающихся правительств не известят Генерального секретаря в письменной форме о том, что они не принимают поправок;
3. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VII 2) а) Конвенции направить поправки, содержащиеся в приложении, всем Договаривающимся правительствам;
4. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря уведомить все правительства, подписавшие Конвенцию, об одобрении и вступлении в силу упомянутых поправок.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К КОНВЕНЦИИ ФАЛ С ПОПРАВКАМИ

Раздел 1 - Определения и общие положения

С. Методы электронной обработки данных

- 1 Рекомендуемая практика 1.4 повышается до Стандарта и текст изменяется следующим образом:

"1.4 **Стандарт.** При введении методов электронного обмена данными (ЭОД) для облегчения процессов очистки Договаривающиеся правительства поощряют государственные власти и другие заинтересованные стороны (судовладельцев, компании по обработке грузов, морские порты и/или грузовых агентов и т.д.) обмениваться данными согласно соответствующим стандартам ООН, включая стандарты на электронный обмен данными для администраций, коммерции и транспорта (UN/EDIFACT)."

- 2 Существующий Стандарт 1.5 изменяется следующим образом:

"1.5 **Стандарт.** Государственные власти принимают любые требуемые в бумажном формате документы для процессов очистки, когда они подготовлены с помощью методов обработки данных на обычной бумаге, при условии что они читаемы, соответствуют формату документов в Конвенции ФАЛ и содержат требуемую информацию."

- 3 Существующий Стандарт 1.6 изменяется следующим образом:

"1.6 **Стандарт.** При введении методов электронного обмена данными (ЭОД) для процессов очистки государственные власти ограничивают информацию, требуемую ими от судовладельцев и других заинтересованных сторон, той, которая требуется Конвенцией ФАЛ."

- 4 Вводное предложение Рекомендуемой практики 1.7 изменяется следующим образом:

"1.7 **Рекомендуемая практика.** При планировании, введении или изменении методов электронного обмена данными (ЭОД) для процессов очистки государственным властям следует:"

- 5 Существующий Стандарт 1.8 изменяется следующим образом:

"1.8 **Стандарт.** При введении методов электронного обмена данными (ЭОД) для оказания помощи в процессах таможенной очистки государственные власти поощряют их использование морскими операторами и другими заинтересованными сторонами, однако не снижают уровня услуг, предоставляемых операторам, которые не используют таких методов."

- 6 Добавляется новая глава - D. Незаконный оборот наркотиков - следующего содержания:

"D. Незаконный оборот наркотиков

1.9 Рекомендуемая практика. Государственные власти стремятся заключать соглашения о сотрудничестве с судовладельцами и другими заинтересованными сторонами для повышения их возможностей в борьбе с контрабандой наркотиков, в то же время обеспечивая дальнейшее упрощение формальностей. Такие соглашения могут основываться на меморандумах о взаимопонимании Совета таможенного сотрудничества* и относящихся к ним руководствах.

1.10 Стандарт. В тех случаях, когда в рамках соглашений о сотрудничестве государственным властям, судовладельцам и другим заинтересованным сторонам предоставляется доступ к коммерческой и другой информации, не подлежащей разглашению, должно обеспечиваться сохранение ее конфиденциальности.

1.11 Рекомендуемая практика. Государственным властям следует использовать анализ риска для повышения своих возможностей в отслеживании незаконного перемещения наркотиков, тем самым облегчая законный оборот лиц и грузов."

* С 1994 года известен как Всемирная таможенная организация.

Раздел 2 - Приход, стоянка и отход судна

В. Содержание и назначение документов

- 1 В Рекомендуемой практике 2.3.1 в пятом помеченном точкой абзаце подпункта а) и четвертом помеченном точкой абзаце подпункта б) перед словами "маркировочные знаки и серийные номера" вводятся слова "идентификация контейнеров, где это уместно;".
- 2 К тексту Рекомендуемой практики 2.3.1 добавляется следующее примечание:
"Примечание. Для целей надлежащего описания числа и вида упаковок в декларации о грузе судовладельцам и другим заинтересованным сторонам следует обеспечивать, чтобы использовалась внешняя упаковочная единица грузов. Если грузы размещаются на поддонах, следует указывать число и вид упаковок на поддоне (поддонах). Если грузы на поддоне не упакованы, следует использовать количество и описание грузов на поддоне."
- 3 Рекомендуемая практика 2.5.2 изменяется следующим образом:
"2.5.2 Рекомендуемая практика. Как правило, государственным властям следует требовать сведения только о таких личных вещах экипажа, которые не подлежат освобождению от таможенных пошлин и сборов или которые подлежат запрещениям или ограничениям."
- 4 Текст в клетке 2 формы 4 ФАЛ заменяется следующим:
"Личные вещи экипажа, не подлежащие освобождению от таможенных пошлин и сборов или подлежащие запрещениям и ограничениям."

Раздел 3 - Прибытие и отбытие лиц

А. Прибытие и отбытие лиц

- 1 Добавляется новый Стандарт 3.3.3 и новая Рекомендуемая практика 3.3.4 следующего содержания:

3.3.3 Стандарт. До принятия пассажиров и экипажа для проверки относительно разрешения на въезд в государство ответственность за их опеку и попечение возлагается на судовладельца.

3.3.4 Рекомендуемая практика. После принятия пассажиров и экипажа для условной или полной проверки и в том случае, если соответствующие лица находятся под физическим контролем государственных властей, государственным властям следует нести ответственность за опеку и попечительство над ними до тех пор, пока им не будет разрешен въезд или пока им не будет отказано во въезде."

- 2 Существующий Стандарт 3.3.3 перенумеровывается на 3.3.5 и добавляется новый Стандарт 3.3.6 следующего содержания:

3.3.6 Стандарт. Если лицу отказано во въезде, государственные власти без излишних задержек информируют судовладельца и консультируются с ним относительно мер по перемещению. Судовладелец несет ответственность за расходы по перемещению лица, которому было отказано в разрешении на въезд, и в том случае, если лицо возвращается под опеку судовладельца, последний несет ответственность за его быстрое перемещение:

- в страну посадки; или
- в любое другое место, в которое лицу разрешается въезд."

- 3 Существующий Стандарт 3.3.4 перенумеровывается на 3.3.7.

В. Меры по облегчению процедуры очистки груза, пассажиров, экипажа и багажа

- 1 Стандарт 3.15.1 заменяется следующим:

3.15.1 Стандарт. Государственные власти поощряют судовладельцев принимать меры предосторожности в пункте посадки с целью обеспечить, чтобы пассажиры имели любые подконтрольные документы, предписываемые принимающими или транзитными государствами."

- 2 Вводится новый Стандарт 3.15.2 следующего содержания:

3.15.2 Стандарт. Когда лицу отказано во въезде и оно перемещается с территории государства, судовладельцу не создаются препятствия во взыскании с такого лица возмещения любых расходов, понесенных в результате отказа ему в разрешении на въезд."

- 3 Существующая Рекомендуемая практика 3.15.2 перенумеровывается на 3.15.3.

Раздел 4 - Прибытие, нахождение и отправление груза и других предметов

А. Общие положения

- 1 Рекомендуемая практика 4.3 изменяется следующим образом:

"4.3 **Рекомендуемая практика.** Государственным властям следует поощрять собственников и/или операторов морских грузовых терминалов оборудовать их помещениями для хранения специального груза (например, ценные товары, скоропортящиеся грузы, человеческие останки, радиоактивные и другие опасные грузы, а также живые животные); районы морских грузовых терминалов, в которых хранятся генеральные и специальные грузы и почта до отправки морем, следует постоянно охранять, чтобы предотвратить доступ посторонних лиц."

- 2 Вводится новый Стандарт 4.4 следующего содержания:

"4.4 **Стандарт.** Договаривающееся правительство, которое продолжает требовать лицензии или разрешения на экспорт, импорт и перегрузку определенных видов грузов, устанавливает простые процедуры, позволяющие быстро получить и возобновить такие лицензии или разрешения."

- 3 Вводится новая Рекомендуемая практика 4.5 следующего содержания:

4.5 **Рекомендуемая практика.** Когда характер партии груза может привлечь внимание различных учреждений по очистке, например таможенной и ветеринарной или санитарной служб, Договаривающимся правительствам следует предоставлять полномочия по очистке таможне или одному из других учреждений либо, если это

4.9 **Стандарт.** Государственные власти ограничивают физическое вмешательство до минимума, необходимого для обеспечения соблюдения законодательства путем использования оценки риска для определения груза, требующего досмотра.

4.10 **Рекомендуемая практика.** В той мере, в какой позволяют ресурсы, государственным властям следует на основе надлежаще оформленной просьбы производить физический досмотр груза, если это необходимо, в пункте его погрузки в транспортное средство и во время погрузки либо на причале, либо, в случае пакетированного груза, в месте, где производится погрузка и опломбирование контейнера.

4.11 **Стандарт.** Государственные власти обеспечивают, чтобы требования относительно сбора статистических данных существенно не снижали эффективности морских перевозок.

4.12 **Рекомендуемая практика.** Государственным властям следует использовать методы электронного обмена данными (ЭОД) с целью получения информации для ускорения и упрощения процессов очистки."

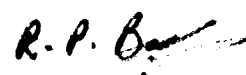
5 Существующие Стандарты и Рекомендуемые практики 4.5-4.15 перенумеровываются соответственно.

此系件国际海事组织便利委员会第二十七次会议于 1999 年 9 月 9 日按经修正的
《1965 年便利国际海上运输公约》第 VII 条通过并载于该委员会第 FAL.6(27)号决议
附件中的该公约修正案条文的核证无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保管。

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к конвенции по облегчению
Международного морского судоходства 1965 года с поправками, одобренных на
своей двадцать седьмой сессии Комитета по упрощению формальностей на
Международной морской организации 9 сентября 1999 года в соответствии со
статьей VII Конвенции и изложенных в приложении к резолюции FAL.6(27)
Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю
Международной морской организации.

国际海事组织秘书长代表：

За Генерального секретаря Международной морской организации:



伦敦，
Лондон，

London 22nd November, 2010